

Phụ Huynh/Người Giám Hộ Đồng Ý Đi Tham Quan Nước Ngoài

- Hướng dẫn:
Nhân viên SPS:
- 1) Sử dụng một mẫu đơn cho một chuyến đi.
 - 2) Hoàn tất phần School Portion của mẫu đơn ở trang 1.
 - 3) Tạo ra 2 bản cho mỗi học sinh.
 - 4) Gửi mẫu đơn về nhà cho phụ huynh và học sinh ký tên.
 - 5) Trong chuyến đi, bản gốc của đơn đã được ký phải được mang theo bởi người hướng dẫn và bản sao phải được giữ lại trong hồ sơ ở văn phòng.

Học sinh:

- 1) Hoàn tất phần “Student Agreement” ở trang 1.

Phụ huynh/người giám hộ nếu học sinh dưới 18 tuổi,
hoặc học sinh 18 tuổi trở lên:

- 1) Hoàn tất phần “Authorization & Acknowledgement of Risks” và “Medical Authorization” ở trang 2.
- 2) Hoàn tất mẫu đơn “Medical Information Form” và “Medication Administration Form” đính kèm.

ĐƯỢC ĐIỂN BỞI NHÀ TRƯỞNG

Tên Trường:	Tên học sinh:
Ngày đi tham quan:	Địa điểm:
Mục đích:	
Liệt kê các hoạt động:	
Giám sát: (chọn một) ____ Học sinh sẽ được giám sát trực tiếp mọi lúc bởi người lớn đi kèm trong chuyến đi này ____ Học sinh sẽ được giám sát trực tiếp bởi người lớn đi kèm trong chuyến đi này ngoại trừ các tình huống sau:	
Phương tiện đi lại: (chọn tất cả những cái đúng.) ☐ đi bộ ☐ xe buýt trường ☐ xe buýt công cộng ☐ phương tiện khác _____ Học sinh sẽ rời: _____ lúc _____. (địa điểm)(thời gian) Học sinh sẽ về tại: _____ vào khoảng _____. (địa điểm)(thời gian) Tên người hướng dẫn: _____ Tỷ lệ người hướng dẫn/học sinh: _____ (tỷ lệ tối đa 10:1)	
Học Sinh Đồng Ý	
Khi tham gia chuyến tham quan này, tôi hiểu rằng tôi sẽ đại diện cho SPS và cộng đồng trường tôi. Tôi hiểu rằng các hành vi sẽ được quan sát và tôi sẽ chịu trách nhiệm cho việc duy trì kỷ luật, tuân thủ các nội quy nhà trường và các quy định từ <i>Basic Rules of Seattle Public Schools – Code of Prohibited Conduct</i> .	
Chữ ký của học sinh	Ngày ký

ĐƯỢC ĐIỂN BỞI HỌC SINH

Tôi hiểu rằng sự tham gia của tôi/con tôi trong chuyến tham quan này là tình nguyện và có thể khiến tôi/con tôi gặp một số rủi ro. Tôi đã đọc và hiểu phần mô tả tổng quát về chuyến đi (ở trang 1) và cho phép bản thân tôi/con tôi tham gia vào chuyến đi tham quan này.

Tôi hoàn toàn chịu trách nhiệm nếu có bất kỳ nguy cơ thiệt hại đến cá nhân hoặc tài sản phát sinh từ hoặc liên quan đến sự tham gia của tôi/con tôi trong chuyến đi, bao gồm bất kỳ hành vi sơ xuất hoặc các sự kiện khác từ thời điểm con tôi nằm trong sự giám sát của các người giám sát của Trường Công Lập Seattle (SPS) cho đến hết chuyến đi. Tôi cũng đồng ý bồi thường và bảo vệ SPS, các thành viên, các cơ quan liên quan đến SPS trong chuyến đi này trong tất cả các khiếu nại hoặc trách nhiệm pháp lý phát sinh từ việc tôi/con tôi tham gia ở chuyến đi này.

Tôi cũng hiểu rằng tham gia vào chuyến đi này sẽ liên quan đến các hoạt động ngoài nhà trường; vì thế Trường Công Lập, nhân viên của trường, người tình nguyện sẽ không có trách nhiệm cho tình trạng hoặc khả năng của các tài sản không thuộc nhà trường.

Tôi cũng hiểu rằng SPS không chịu trách nhiệm giám sát tôi/con tôi trong thời gian tôi/con tôi không có mặt trong các hoạt động được giám sát bởi SPS. Các trường hợp này được ghi rõ ở phần “Giám Sát” ở trang 1 của mẫu đơn này.

Tôi xác nhận rằng tôi/con tôi đã đọc và đồng ý tuân thủ cả điều khoản quy định trong *Basic Rules của Trường Công Lập Seattle – Code of Prohibited Conduct* và sẽ tuân thủ các quyết định bởi giáo viên, nhân viên và người có thẩm quyền. Tôi đồng ý rằng SPS có quyền thực thi các quy định, tiêu chuẩn và hướng dẫn. Tôi đồng ý rằng sự tham gia của tôi/con tôi trong chuyến đi này sẽ bị hủy bỏ bởi SPS nếu tôi/con tôi không tuân thủ các quy định hoặc bởi vì bất kỳ lý do nào mà SPS chọn là vì lợi ích của toàn nhóm học sinh, và tôi đồng ý rằng tôi/con tôi có thể được trả về với chi phí tôi phải gánh chịu và lệ phí không được hoàn trả. Ngoài ra, người đi kèm có thể chính đổi hoạt động của chuyến đi để đảm bảo sự an toàn của học sinh hoặc nhóm học sinh.

Tôi/con tôi chịu trách nhiệm hoàn toàn trong việc bảo quản và bảo vệ toàn bộ các giấy tờ cần thiết để tham gia chuyến đi này, bao gồm nhưng không giới hạn bởi hộ chiếu, thị thực visa và giấy chứng minh.

SỰ ĐỒNG Ý VỀ Y TẾ

Tôi xác nhận rằng tôi/con tôi có thể chất và tinh thần tốt và tôi/con tôi không có yêu cầu đặc biệt về y tế cũng như sức khỏe mà có thể làm cản trở sự tham gia trong chuyến đi này.

Tôi đồng ý cung cấp thông tin cho SPS các loại thuốc men mà tôi/con tôi đang uống vào bất kỳ lúc nào trong chuyến đi.

Trong trường hợp xảy ra bệnh nặng hoặc thương tích cho tôi/con tôi, tôi đồng ý bằng chữ ký sau đây để được chăm sóc về y tế khi nhân viên y tế cho là việc chăm sóc cho tôi là cần thiết. Thêm nữa, tôi cho phép người đi cùng thay mặt tôi như là phụ huynh của con tôi khi con tôi tham gia chuyến đi cho các việc y tế bao gồm thủ tục nhập viện.

____ Con tôi **KHÔNG** cần dùng thuốc trong chuyến đi này

____ Con tôi **PHẢI** dùng thuốc trong chuyến đi này.

If you checked yes, please describe in the space below the type of medication and the required administration of this medication. If medication is taken on an as-needed basis, specify the symptoms or conditions when medication is to be taken and the time at which it may be given again.

Nếu người ghi danh tham gia đã được 18 tuổi, vấn đề sau đây phải được đọc và ký tên bởi học sinh

Tôi xác nhận rằng tôi đã được 18 tuổi, và tôi đã đọc và hiểu rõ các hiệp ước trên và tôi đồng ý và tôi chịu ràng buộc bởi các điều khoản trên.

Chữ ký của học sinh

Ngày

Nếu người ghi danh tham gia đã được 18 tuổi, vấn đề sau đây phải được đọc và ký tên bởi phụ huynh/người giám hộ:

Tôi xác nhận rằng tôi là phụ huynh và người giám hộ hợp pháp của người ghi danh tham gia, và tôi đã đọc và hiểu rõ các hiệp ước trên và tôi đồng ý và tôi chịu ràng buộc bởi các điều khoản trên thay mặt cho học sinh.

Tôi đồng ý cho: _____ tham gia vào tất cả các hoạt động của chuyến đi này.
(học sinh)

Chữ ký của phụ huynh/người giám hộ

Ngày

Học sinh nếu như đã đủ 18 tuổi hoặc phụ huynh/người giám hộ phải hoàn tất phần dưới đây:

Viết in Tên và Họ: _____

Địa chỉ: _____

Điện thoại: (Di động) _____ (Nhà) _____ (Sở làm) _____

Tên và Họ của người liên lạc khi có việc khẩn cấp: _____

Quan hệ với học sinh: _____

Số điện thoại của người liên lạc khi có việc khẩn: _____